

ATOMIC MOM

A DOCUMENTARY BY M.T. SILVIA

Produced & Directed by

製作・監督
M.T. Silvia

Edited by

編集
Jennifer Chinlund

Associate Producer

製作補
Sarah Dunham

Director of Photography

撮影
Rick Butler

Hiroshima Cinematographer

撮影 (広島)
Kazushi Kuroda

Original Music by

音楽
Marco d'Ambrosio
Klaudia Promessi

Additional Camera

撮影
Brandon Batten
Sarah Dunham
Tony Kaplan
Jennifer Ream
Ines Sommer

Interpreters

通訳
Naoko Koizumi
Yuki Miyamoto
Taro Gato

Production Assistants

制作助手
Suzanne Becker
Carol Brzezinski
David Napoli
Kelli Townley

Location Sound

録音
Lauretta Molitor
Yoshiki Shimizu
Patrick Tillmann

Interviewees

出演
Dr. Helen Caldicott
Ray Harbert
Dr. Shuntaro Hida
Andy Kirk
Emiko Okada
Mary Palevsky
M.T. Silvia
Pauline Silvia
Yukie Tominaga

Post Production

編集協力

Video Transfer

ビデオ変換

John Carlson
Glenn Kasprzycki
Rich Pinkham
Robert Tachoures
Jeff Whittle

Transcription

書き起こし

Kristin Dilley
Erin Essenmacher
Jaime Omar Yassin

Photo Restoration

写真補正

Crystal Lynn Collins

After Effects by

モーショングラフィックス

Monte Thompson

Additional Editing

編集

T.M. Christopher
Sarah Dunham
Sarah Dvorkin
Liza Maine Seybold
Chelsea Walton

Translation

翻訳

Mai Ihara
Kyung Lee
Akiko Young

Colorist

カラリスト

Jesse Spencer

Graphics

グラフィック

Becky Neiman

OnLine Editor

オンライン編集

Jesse Spencer
Kyung Lee
Matthew DeVries

Editorial Assistants

編集助手

Gracie Bucciarelli
Sarah Dunham
Ben Flanigan
Anna-Lena Isaksson
Kyung Lee
Belinda Sullivan

Title Design

タイトル

Susan Bradley

Post Production Audio

音声協力

Berkeley Sound Artists

Mixers

ミキサー

James LeBrecht
Dan Olmsted

Sound Design

音響効果

Alex Wilmer

Sound Editors

音声編集

April Rodriguez
Patti Tauscher

Mixed at the Berkeley Digital Film Institute
Patrick Kriwanek, Dean
George Hubbard, Technical Director

Additional Music by**音楽**

Pam Delgado
Michaelle Goerlitz
Jeri Jones
Jami Sieber

Musicians**演奏**

Marco d'Ambrosio
Pamela Delgado
Michaelle Goerlitz
Jeri Jones
June Kuramoto
Shirley Muramoto
Paul Olguin
Klaudia Promessi
Jami Sieber
Julie Wolf

Music Mixed by**音楽ミックス**

Leslie Ann Jones
Skywalker Sound, a Lucasfilm,
Ltd., company
Marin County, CA

Assistant Engineer**技術助手**

Dann Thompson

**Additional Music Recording &
Mixing****音楽収録/ミックス**

Bob Marshall

Music Clearance**楽曲使用許可**

Terri d'Ambrosio

Dialogue Recordist**音声**

Warren Latimer

Voiceover**吹き替え**

Craig Good
Howard Lukk

Advisors**指導**

Chris Beaver
Steve Bloom
Peter Broderick
David Brown
Denise Bostrom
Vicki Callahan
Eugene Corr
Gemma Cubero
Elizabeth Delude-Dix
Caterina DeNave
Sarah Entine
Chris Faber

Lucy Faulknor
Maria Finitzo
Robert Graham-Jones
Leslie Iwerks
Andrea Kissack
Dawn Logsdon
Howard Lukk
Bill MacMillan
Erica Milsom
Jim Morris
Steven Okazaki
Philip Perkins

Josh Peterson
Lucie Phenix
Louise Rafkin
Gary Rydstrom
Gail Schickele
Ken Schretzman
Kim Shelton
Osnat Shurer
Gail Silva
Lina Srivastava
Noah Veneklasen

Legal Services**法律協力**

Rob Rieders
Justine Jacobs

Special Thanks

特別協力

Carolina Abolio
Danny Amato
Sr. Klaryta Antoszezewska
Kristen Bachler
Andrew Bacon
Kennette Benedict
Sr. Marlene Berkte
Stewart Birnam
Jeff Briss
Blue Rabbit
Mike Bonanno
Don Booth
BV Mary
Chris Collins
Cathryn Carson
Jeanne Carstensen
Evelyn Cherpak
DeAnn Cobb
Janet Cole
Jim Colvin
Laura Constantino
Daniel Cordeiro & Reinhard
Kraxner
Christine d'Allance
Lynn Davidman
Lisa Davis
Jeni Day
Diane Dodge
Shelley Doty
Jean DuSablou
Scott Dwyer
Jessica Eastwood
Judea Eden
Margrit Eichler
Julie Enszer

Sarah Entine
Sandy Falby
Norma Field
Lou Fischer
David Fischer & Associates
Susan Fletcher
Steve Freedkin
Kim Frances
Cynthia Fung
Robert Futrell
Taro Goto
Kendal Gladish
Marga Gomez
Thomas Grassey
Dan Grimes
Jim Hagedorn
Tea Hannon
Tokihiko Hara
Ginny Harbert
Corbin Harney
Karen Hester
Gary Hobish
Dawn Huston
Arti Jain
John Bush Jones
Hideyuki Kajita
Betty Kaplowitz
Noriyuki Kawamoto
Vivien Kleiman
Ikuji Kobayashi
Sue Ellen Kroll
Diana LeBeck
Kathryn Larsen
Steve Leeper
Kathy Linse

Bert Lippencott
Sr. Rosemary Lynch
Kochiro Maeda
Leah Mahan
Erica Marcus
Carolynn Martin
Lori McAdams
Anuja Mendiratta
Amy Meyers
Yuki Miyamoto
Theresa Newman
Caroline Nishifue
Tomoko Nishizaki
Dr. Dickey Nyerongsha
Nani Ratnawati
Chikage Sakamoto
Martin Sheen
Naoko Shibusawa
Yasuko Shichijo
Laura Sidell
Jonas Siegel
Suzanne Slatcher
Andra Smith
Maggie Smith
Maria Stanford
Luan Stauss
Sara St. Martin Lynne
Kazuhiko Takano
Alison Terry-Evans
Linda Tracey
Rachel & Simi Tufunga
Michele Turnure-Salleo
Jon Vargo
Donna Viscuso
Charlotte Woody

Research Assistants

調査助手

Bob Campbell
Erin Essenmacher
Bill Gerhart
Robert Glass
Jeff Gordon
Jane Pittman
Rhoda Rafkin
Vanya Scott
Patti Tauscher
Peggy Tran-Le

Archival Research & Acquisition

資料調査／提供

Atomic Testing Museum, Las Vegas
BBC Motion Gallery
Benedictine Sisters of Erie, PA
David L. Brown Productions
Budget Films Stock Footage
Bulletin of Atomic Scientists
The Chogoku Shimbun
The Conelrad Collection
Farallon Films
Getty Images
Bill Hillman, TV Archive Fund
Hiroshima Film Commission
Hiroshima Municipal Archives
Hiroshima Municipal Library
Hiroshima Peace Memorial Museum
Las Vegas News Bureau
National Security Technologies
Nevada Desert Experience
Newport Historical Society
Newport Naval War College Archives
Newport Public Library
Nichiei Eizo Ltd.
Noborimachi Elementary School, Hiroshima City
Oakland Museum
The Newport Daily News
University of Utah – Multimedia Archives
US National Archives – San Bruno & College Park

Excerpts of Helen Caldicott from the film “If You Love This Planet” courtesy of the National Film Board of Canada

Photos and Still Images

写真提供

Yosuke Yamahata Photographs
provided by Shogo Yamahata/Courtesy IDG Films

Smithsonian Institution:

Photo by Carolyn Russo, National Air and Space Museum, Smithsonian Institution (SI-95-4624)
US Air Force via National Air and Space Museum Smithsonian Institution (SI 2003-18753)

The Conelrad Collection

Hiroshima Art by artists Akiko Takakura, Yoshiko Michitsuji, Shoichi Furukawa courtesy of the Hiroshima
Peace Museum

Additional Art courtesy of the Maruki Family

Film Transfer Services provided by

フィルム変換

Monoco Labs
Bono Film & Video, Inc.

Funding

提供（財団）

Nevada Humanities
Rhode Island Council for the Humanities
The Pacific Pioneer Fund
Google Matching Funds

Individual Donors

提供 (個人)

Laura Aguiar
Sharon Albrecht & Eileen
McCoy
Darla Anderson & Kori Rae
Marian Bailey
Elisa Bjeldanes
Frank Betancourt
Steve Bloom
Patti Bonfilio
Mike Bonanno
Don Booth
Denise Bostrom
Ann Brilz
M. Catherine Callahan
Wally Christensen
Kelli Clark & Liz Irons
Jane Clemmons
Lina Constantini
Carol Creighton
Dennis Criteser
Bena Currin
Cristi Delgado
Diane Dodge
Emily Doskow
Adam Eastwood
Jack & Judy Eastwood
Nancy Epstein
Chris & Katrina Fehring
Norma Field
Danielle Feinberg
Erik Forman
Bob and Meredith Frey
Mary Ann Gallagher
Grant Gatzke
Don & CeCe Goerlitz
Mary Goglio
Kate Goodnight
Sr. Ruth Hall

Lisa Heft
Rachel Herbert
Tomlinson Holman
Carolyn Hunt
Ann Isely
Dr. Steven Isono
Justine Jacob
Marnie Jewell
John Kirkman
Dr. Robin Tornai Levi
Kathy Lewis
Melina Linder
Howard Lukk
Carolynn Martin
Mary Whit Martin
Dan Mason
Alan Mays
Adair McClatchy
Molly McCourt
Jane McDermott
Claudia Mejia
Mary Ann Miller
K. Mita
Yuki Miyamoto
Melanie Mociun
Marci Montgomery
Janet Moomaw
Jim Morris
Anne Marie Murphy
David Nahman-Ramos
Michaela & Jay Napoli
Randy Nelson
Ed Olmstead
Janelle Orsi
Hope Page
Heidi & Steve Parmelee
Luigi Passalacqua

Gena Raftery
Jackie Rago
Adrienne Ranft
John & Barbara Reding
Kevin Reher
Mary Reilly
Cheryl Rosenthal
Gary Rydstrom
Kathy Saleh
David Schwind
Tom & Kadi Scott
Michelle Shearouse
Osnat Shurer
Steve Shurtz
Elizabeth Silvia
Pauline Silvia
David & Kathy Slusser
P.J. Smith & Steve Cox
Paul & Theresa Smith
Carolyn Sokugawa
Deborah Spencer
Maria Stanford
Sally Starr
Silvia Styles
Cecilie Surasky
Jude Swider
David Tanaka
Roy Trumball
Pamela Walker
Christine Wall
Nonnie Welch
Wendy Werby
Jeff & Gwen Whittle
Terri Winston
Duane Yoslov
Katherine Zapata
Jorene Ziebell

Thanks

協力

Chabot Space & Science Center
DePaul University
El Rio
Japan Railways Group
Kitakata Junior High School
Laurel Book Store
Pican Restaurant
Pixar Animation Studios
San Francisco Film Society
TNT Custom Printing
University of Chicago
Witch Creek Arts

Music

楽曲

“Radioactive Mama”

Written by Sheldon Allman & Dave Barton (1960)
Hi Fidelity Records R 415 'Folk Songs for the 21st Century'
Courtesy of Lorraine Allman

“Truth Be Told”

Lyrics by M.T. Silvia
Music by Jeri Jones and Pamela Delgado
Performed by The Pam & Jeri Show
Produced by Leslie Ann Jones & Jeri Jones
Published by Smartgirl Productions (BMI)
Instrumental Arrangement by Marco d’Ambrosio & Klaudia Promessi

I gratefully acknowledge my mother, Pauline Silvia, for having the courage to tell this story and for trusting me in telling it.

私を信頼してカメラの前で心情を明かしてくれた母、ポウリーン・シルビアに多大なる感謝を込めて。

In Memory of

追悼

Danny Amato 1927 - 2009
Ketan Chinlund 1985 – 2009
Ray Harbert 1922 – 2009
Corbin Harney 1920 – 2007
Mieko Nakasako 1933 - 1945

www.atomicmom.org

Copyright 2010 Smartgirl Productions

© 2010 スマートガールプロダクションズ製作